CORTE SUPREMA DE JUSTICIA
**VI CIRCUNSCRIPCION JUDICIAL - ALTO PARANA**

# CONTRATO Nº 619

## DE LOCACION DE INMUEBLE ENTRE LA CORTE SUPREMA DE JUSTICIA – VI CIRCUNSCRIPCION JUDICIAL DEL ALTO PARANA Y LA SRA. ELIANE TEREZA SIMON KUMMER.

*Entre la C.S.J - VI Circunscripción Judicial de Alto Paraná, con domicilio en la Avda. Bernardino Caballero 701 esquina Cerro León, República del Paraguay, representada para este acto por la Abog.* ***JUANA BERTHA AVALOS AGÜERO****, con C.I. Nº 1.832.599, en su carácter de Presidente de esta Circunscripción Judicial, por una parte, y, por la otra, la Sra.* ***ELIANE TEREZA SIMON KUMMER, en Representación de la Sra. SANDRA INÉS SIMON KUMMER****, CI N° 4.065.281, según avala Poder Especial Nº 32, con domicilio en la Avda. Héroes del Chaco e/ Bernardino Caballero, Ciudad de los Cedrales, Departamento de Alto Paraná, República del Paraguay, denominada en adelante* ***LOCADORA****, acuerdan celebrar el presente* ***"CONTRATO DE LOCACION DE INMUEBLE"*** *el cual estará sujeto a las siguientes cláusulas y condiciones:*

***DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO.***
*Los documentos contractuales firmados por las partes y que forman parte integral del contrato son los siguientes:*

(a) *Contrato;*
(b) *Carta de Invitación y Anexos;*
(c) *El Formulario de Carta Oferta y Lista de Precios;*
(d) *Resolución de Segunda Renovación Nº 154 de fecha 14 de Julio de 2020.*

*Los documentos que forman parte del Contrato deberán considerarse mutuamente explicativos; en caso de contradicción o diferencia entre los documentos que forman parte integral del Contrato, la prioridad de los mismos será en el orden enunciado anteriormente.*

***PRIMERA:***

*LA LOCADORA da en locación a favor del LOCATARIO un inmueble de su propiedad situado en la Avda. Héroes del Chaco e/ Bernardino Caballero,* ***Cta. Cte. Catastral N° 26-0025-09, Matricula K 12/1749, Lote Nº 11, Manzana Nº 24,*** *de la Ciudad de Los Cedrales, con una superficie de* ***54.00mts²****, que será destinado para Juzgado de Paz de la Ciudad de Los Cedrales, Departamento de Alto Paraná----------*

***SEGUNDA:***

*El crédito presupuestario para cubrir el compromiso derivado del presente contrato está previsto en el Subgrupo 250, objeto del gasto específico 251 con fuente de financiamiento 10, incluidos en el Presupuesto General de la Nación correspondiente al Periodo Fiscal 2018, y supeditado a la aprobación de la Partida Presupuestaria correspondiente al año 2019 y 2020. Esta contratación está incluida en el Plan Anual de Contrataciones* ***(PAC de Segunda renovación N° 07164501)****---*

***TERCERA:***

*El presente contrato es el resultado del proceso de Locación de Inmueble Determinado* ***LC N° 12/2016 "LOCACION DE INMUEBLE DETERMINADO PARA EL JUZGADO DE PAZ DE LA CIUDAD DE LOS CEDRALES", ID: 314.554,*** *convocado por la Corte Suprema de Justicia – VI Circunscripción Judicial de Alto Paraná, según Resolución N° 182 de Fecha 17 de Junio del 2016.----------*

Eliane

ABG. JUANA BERTHA AVALOS
PRESIDENTE
VI C. J. ALTO PARANA

**UNIDAD OPERATIVA DE CONTRATACIONES**
**TELEF. 061-513980**

***CUARTA:***

*El precio de la locación se fija en la suma mensual de* ***GUARANÍES UN MILLON QUINIENTOS MIL (Gs. 1.500.000)****, IVA incluido, pagaderos por mes vencido entre el 01 y el 10 de cada mes.*

*El monto total del presente contrato es de* ***GUARANIES TREINTA Y SEIS MILLONES (Gs. 36.000.000)****, IVA incluido.*

*El pago se realizará en la Cuenta Corriente N° 0000008107067667, Banco Regional S.A.E.C.A. de la LOCADORA.----------*

***QUINTA:***

*El presente contrato tendrá una* ***vigencia de 24 meses****, siendo la vigencia desde el* ***01 de Agosto de 2020 al 31 de Julio del 2022****, que podrá renovarse de común acuerdo observando lo dispuesto en el Art. 47 de la Ley 2051/03.----------*

***SEXTA:***

*Conforme a lo establecido en el Art. 41° de la Ley 2.051/03 modificado por el Art. 1° de la Ley 3.439/07 de "Contrataciones Públicas" se retendrá el equivalente al cero punto cuatro por ciento (0,4%) sobre el importe de cada factura, deducidos los impuestos correspondientes.----------*

***SEPTIMA:***

*LA* ***LOCADORA*** *se obliga a:*

***a)*** *El pago de los impuestos inmobiliarios, municipales, tasas, contribuciones u otro tipo de gravamen que pudiera pesar sobre el inmueble.*

***b)*** *Recibir la suma estipulada en concepto de alquiler en la forma pactada.*

***c)*** *Entregar al LOCATARIO la posesión del inmueble a partir de la firma del presente contrato.*

***d)*** *Realizar las reparaciones necesarias en caso que el inmueble locado sufra algún deterioro no imputable al LOCATARIO.*

***e)*** *En el día y hora fijados, al término del presente contrato o cuando se lo hubiere rescindido, proceder a la recepción del inmueble.*

*f) Pagar el consumo de Energía Eléctrica.*

*EL* ***LOCATARIO*** *se obliga a:*

***a)*** *Pagar el precio estipulado en concepto de alquileres en el lugar y tiempo pactados.*

***b)*** *Realizar las reparaciones necesarias en caso que el inmueble locado sufra algún deterioro que le fuera imputable.*

***c)*** *Entregar el inmueble locado en las mismas condiciones en las cuales lo recibió. (salvo los desgastes y deterioros naturales propios del uso normal y del transcurso del tiempo, los que no estarán a cargo de EL LOCATARIO mientras no sean vinculables al mal uso, dolo o culpa de éste).*

***OCTAVA:***

*La administración de contrato estará a cargo de la Sra. Liz López, Técnico Auxiliar III de la Sección de Contrataciones, Según Resolución N° 125, del 10 de junio del 2020, del Consejo Administrativo de la VI Circunscripción Judicial de Alto Paraná.----------*

ABG. JUANA BERTHA AVALOS
PRESIDENTE
VI C. J. ALTO PARANA

***NOVENA:***

*El LOCATARIO podrá dar por terminado el presente contrato en forma unilateral, sin derecho a indemnización o reclamo alguno por parte de LA LOCADORA, con la condición de notificar la terminación con treinta días de anticipación conforme lo dispone el Art. 45 de la Ley 2051/03.----*

***DECIMA:***

*El LOCATARIO no podrá subarrendar, prestar o ceder de cualquier forma el inmueble a terceros, en todo o en parte, salvo que medie autorización escrita previa de la LOCADORA----------*

***DECIMA PRIMERA:***

*En caso de que el inmueble dado en locación, durante el transcurso del contrato, sufra algún deterioro no imputable al LOCATARIO, éste queda facultado a realizar las reparaciones necesarias, con aviso previo y por escrito a LA LOCADORA. Los costos que irroguen las reparaciones necesarias podrá el LOCATARIO imputar a cuenta del precio de la locación. Si la LOCADORA se opusiere a las reparaciones necesarias, las mismas serán por su cuenta y cargo o, en su defecto, darán derecho al LOCATARIO a la rescisión inmediata del contrato y al reclamo de los daños y perjuicios en que se incurriere.----------*

***DECIMA SEGUNDA:***

*El LOCATARIO no podrá introducir modificaciones estructurales que impliquen el aumento o disminución del valor fiscal o comercial del inmueble arrendado sin autorización escrita previa de La LOCADORA; y si hubiere autorización, las modificaciones o mejoras quedarán a beneficio de la LOCADORA, sin obligación del mismo de devolver el importe por los gastos que efectúe el LOCATARIO en tal concepto.----------*

*No se entenderán por modificaciones estructurales o mejoras los gastos de mantenimiento necesario y urgente de servicio básico y/o de mobiliario común de trabajo o similares que introduzca o instale el LOCATARIO en el inmueble arrendado, los cuales quedan autorizados y son de exclusiva responsabilidad del LOCATARIO y no darán derecho a la LOCADORA para exigir resarcimiento alguno.----------*

***DECIMO TERCERA:***

*El LOCATARIO se reserva el derecho de acordar un incremento en la vigencia del contrato conforme a lo establecido en el Art. 63 de la Ley 2051/03.----------*

***DECIMO CUARTO:***

*Las controversias que se susciten con motivo de la interpretación o aplicación de este contrato podrán ser resueltas por el procedimiento de avenimiento (Art. 85 de la Ley 2051/03 y Art. 123 del Decreto N° 21909/03). La interposición del Recurso de Reconsideración ante la contratante o de la solicitud de Avenimiento o Arbitraje ante la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas suspende el plazo para interponer la demanda judicial respectiva hasta que sean resueltos. -------*

ABG. JUANA BERTHA AVALOS
PRESIDENTE
VI C. J. ALTO PARANA

Eliane

CORTE SUPREMA DE JUSTICIA
**VI CIRCUNSCRIPCION JUDICIAL - ALTO PARANA**

*En prueba de conformidad se suscriben 2 (dos) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto en Ciudad del Este, República del Paraguay, a los* ***13 días del mes de agosto de 2020****. En razón de que a la fecha se cuenta con la Disponibilidad Presupuestaria, Nro. de CDP 000001394/2020.-*

**ELIANE TEREZA SIMON KUMMER**
**C.I Nº:4.065.281**
**LOCADORA**

**Abog. JUANA BERTHA AVALOS AGUERO**
**Pdte. VI CIRCUNSCRIPCION JUDICIAL**
**ALTO PARANA**
**LOCATARIO**

ABG. JUANA BERTHA AVALOS
PRESIDENTE
VI C. J. ALTO PARANA

## *Declaración Jurada de Cumplimiento de Contrato*

Fecha: 13 de agosto de 2020

A: *CORTE SUPREMA DE JUSTICIA – VI CIRCUNSCRIPCIÓN JUDICIAL DE ALTO PARANÁ*

Yo, **ELIANE TEREZA SIMON KUMMER**, declaro bajo Fe de Juramento que en mi carácter de adjudicatario del procedimiento SEGUNDA RENOVACIÓN de **LC N° 12/2016 "LOCACION DE INMUEBLE DETERMINADO PARA EL JUZGADO DE PAZ DE LA CIUDAD DE LOS CEDRALES", ID: 314.554,** garantizo el cumplimiento de todas las obligaciones que me competen en virtud al contrato u orden de compra emitido.

DECLARO que en virtud al Anexo B de la Carta de Invitación, la suma garantizada a favor de la Contratante, asciende al **10% del Monto Total del Contrato** y nos obligamos a pagar a la Contratante sin argumentaciones ni objeciones y sin necesidad de que la Contratante pruebe o acredite la causa o razones que sustentan la reclamación de la suma indicadas, contra su solicitud escrita, en el que se afirme que no hemos cumplido con alguna obligación establecida en el Contrato u Orden de Compra y que indique expresamente las condiciones en que se hubiesen dado.

Esta Garantía es válida hasta el 31 de agosto del 2022

Nombre: **ELIANE TEREZA SIMON KUMMER**

**C.I. Nº: 4.065.281**

En calidad de Locadora

Firma